

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Edición en Español

ENERO 2006

Distribución Gratuita

## FELIZ AÑO 2006!!!

**ZOOLOGICO VENGALO ESPERAMOS** Al iniciar el año se tienen a la **venta 10,000 boletos conmemorativo al Año del perro**, para el ingreso al zoológico con un diseño especial a ¥300 cada entrada y podrá usarse a partir del día 2 de Enero hasta el 28 de diciembre del 2006. El día 8 de enero se podrá escuchar la fuerza de los tambores de Hamura, mientras se saborea el famoso mochi recién preparado de 11:30 a.m.~2:00 p.m. como también se escucharán los tambores de 9:00 a.m.~12:00 m. Habrá una interesante **"Carrera de animales"** el día 9 de enero a partir de las 11:00 am y por la tarde a partir de la 1:30 pm. Capacidad para 60 personas y es completamente gratis. ? Mayor información llamando al zoológico. **Venta del pase familiar** (hasta para 6 personas) ¥ 2,500 a partir del 2 de enero. **Q&A alrededor de la fogata**, podrán preguntar todo referente a los animales, todos los sábados, domingos y feriados hasta el 19 de marzo tienen oportunidad de participar en esta actividad.



## MAYORIA DE EDAD (Seijin no hi)



Este año les corresponde la mayoría de edad a los nacidos entre el 2 de abril del año 1985 al 1ro de abril de 1986. La ceremonia se llevará a cabo el día 9 de enero a las 11:00 a.m. en el Sports Center, con un pequeño concierto musical. Traer la tarjeta de invitación que le fuera enviada por correo. Mayores detalles llamando al Shakai kyoiku Ka shogai gakushu gakari.

Los jóvenes que cumplirán la mayoría de edad se les invita a inscribirse en el Seguro de Jubilación y Pensiones, sin distinción de nacionalidad.

## CIUDAD DE LA VITALIDAD "CIUDAD DE DARUMA"

Daruma es un dominguillo japonés y ha sido elegido nuevamente como el dinamismo de la ciudad. Así como todos los años se realizará la gran venta de diferentes productos así como flores, pescado fresco, verduras etc. y por supuesto no faltarán los Darumas para la venta; y para no sentir tanto este frío se venderán también viandas como yakisoba, takoyaki, ramen y otros. Esta actividad se llevará a cabo el 14 y 15 de enero de 9:30 a.m. a 5:00 p.m. en el Estacionamiento del Centro de productos agrícolas (Nosan Butsu Chokubaisho Chushajo).



## FOLKLORE JAPONES "DONDO YAKI"



Este Dondo yaki es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas en las cuales se coloca alrededor los adornos que se colocaron en las casas por año nuevo y otros. Estas chositas son quemadas y traen augurio de buena suerte y salud. Este año como siempre se llevará a cabo esta actividad y esperamos su participación. Hay 2 puntos de encuentro el día 15 de enero: Grupo de



higashi en Tamagawa Hamura Sekishita kasenjiki seikatsubashishita las 8:30 a.m. (090-4923-2698 Sr. Takayama) Grupo de Nishi en el parque Miyanoshita a las 8:30 a.m. (579-0327 Sr. Kimura)

## CULTURALES



HIP-HOP DANCE SCHOOL Venga y aprenda a bailar hip-hop desde el 4 al 8 de febrero en el Centro Deportivo. Capacidad: 20 personas. Costo: ¥3000 pueden participar desde estudiantes de secundaria. Las inscripciones a partir del 4 de enero. Más detalles llamando al Shogai gakushuka.



CALENTADOR ELECTRICO CON KEROSENE ¡PELIGRO! La firma Matsushita ha dado un comunicado de alerta a las personas que hayan adquirido calentadores fabricados en 1985~1992, produciendo intoxicación, hasta muerte. Comunicarse de inmediato al 012-872-773 e informarse de la serie del artefacto y otros detalles.

MAS ACERCA DE LA BASURA Se pide a todos los residentes de la ciudad que colaboren, eliminando el líquido de los desperdicios de comida antes de desecharlos, disminuyendo de esta forma el peso.

RECOJO DE BASURA (BOLSA DE PAÑALES) Asimismo las bolsas transparente o semitransparente que utilizaran para deshechar pañales, deberán llevar la anotación “おむつ” de lo contrario no será recogido. Informes y detalles llamando a la municipalidad – Seikatsu kankyoka seikatsu kankyo gakari.

FINALIZO LA ENTREGA DE BOLSAS PARA PAÑALES

OSHABERIBA Tema “Prevenir el peligro” el 12 de enero en el Chuo Jidokan, el 13 en el Nishi Jidokan y el 17 de enero den el Higashi Jidokan, todas de 10:00 a 11:30 a.m. Las inscripciones por teléfono llamando al Kodomo Katei Shien Center o viniendo directamente al Jidokan.

## INSCRIPCIONES PARA GUARDERIA INFANTIL (HOIKUEN)

Las inscripciones para abril del año 2006 están abiertas y deberán solicitar el papel de inscripción del año 18. Las inscripciones podrán hacerse en la sección Jidoka de la municipalidad de Hamura o en cualquiera de las guarderías de la ciudad (Higashi, Nishi, Shiraume, Sakura). Las fechas de inscripción son del 4 al 20 de enero de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. (excepto el día 9 de enero). Se atenderá sabados y domingos. En las guarderías particulares se atenderá en las siguientes fechas. Pormenores llamando al Jidoka Hoiku Gakari.



GUARDERIA	FECHA	HORA
Tamamizu	10 de enero	
Taiyo no ko	11 de enero	De 4:00 a
Fujimi Dai ichi	12 de enero	7:00 p.m.
Fujimi Dai ni	13 de enero	(En la guarderia
Fujimi nori	16 de enero	Taiyo No Ko de
Hamura Tatsu No Ki	17 de enero	4:00 a 8:00 p.m.)
Kayanomi	18 de enero	
Hamura matsunoki	19 de enero	



## INSCRIPCIONES PARA LAS GUARDERIAS DE LOS COLEGIOS(GAKUDO)

Las inscripciones para el nuevo año escolar de abril del año 2006 ya están abiertas. Deberán solicitar el papel para la inscripción del año 18, llenarlo y entregarlo en la fecha correspondiente. Las inscripciones serán en la sección Jidoka de la municipalidad. Los días de inscripción serán del 4 al 20 de enero de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. (excepto el día 9 de enero). En la sección Jidoka tambien se atenderá sabados y domingos. Información en el Jidoka Hoiku Gakari.

## MISCELANEA



AYUDA ATENCION MEDICA Para los niños nacidos a partir del 2 de abril de 2000, sistema que ha sido enmendado y vigente a partir del 1ero.de abril. Mayor informacion llamando al Kosodate Shienka Kosodate Shiengakari.

CUIDADO CON LOS IMPOSTORES Se vienen presentando individuos que pretendiendo ser agente vendedores, etc. engañan generalmente a los ancianos que viven solos, haciendoles firmar contratos de compra de artefacto a plazos. Se recomienda a los ciudadanos tomar precauciones.

El Centro de Salud pone en alerta a los residentes de la ciudad, se vienen presentando individuos que pretendiendo ser trabajadores del Centro de Salud están inscribiendo a los ciudadanos en los padrones del Centro de Salud prometiendole trabajo en caso se abriera una vacante de puesto de trabajo.



Informes Shogiseikatsu Center

HAMURA SHI SHOGAI GAKUSHU CENTER "YUTOROGI" Está programado su apertura en marzo de 2006. Este moderno local cuenta con: Sala principal, salón pequeño, sala de exhibición, sala de recepción, salón de música, sala de ensayo, salón para reuniones, sala para cursillos, sala de aprendizaje, salón estilo japonés (tatami), salón de creación, estará a disposición de residentes y no residente; todos previa reservación. Para mayores informes llamar al Shogai Gakushuka Shogai Gakushuka gakari Taikuka taikugakari.

## PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN ENERO

### Sports Center

Badmington	Viernes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (Los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)

### Swimming Center

Natación	<b>14 y 28 de enero (sábado)</b> de 1:00 a 3:00 p.m. <b>15 y 29 de enero (domingo)</b> de 10:00 am a 12:00 m.
----------	--

## CAMINATA DENTRO DEL AGUA

Se enseñara la forma correcta de hacer ejercicio dentro del agua. Se realizará en el Swimming Center de Hamura el día 18 de febrero de 10:00am a 12:00m. La capacidad es para 30 personas (por orden de inscripción) mayores de 16 años. El costo es de ¥400 (¥600 paralas personas que no residan en la ciudad de Hamura. Traer libreta de apuntes, ropa de baño, gorro de baño, toalla etc. La inscripción comienza el día 6 de enero llamando por teléfono al Swimming Center.

## IMPUESTOS

La presentación de la declaración de impuesto de la renta correspondiente al año 2005 (Hese 17), se realizará a partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo; realice su trámite con anticipación. Pueden hacer consultas al respecto.

### DEBERAN HACER LA DECLARACION DE IMPUESTOS

- Personas que devengan un salario y cuyos centros de trabajo no les realicen los ajustes por cierre de ejercicio (Nen matsu chose). Pregunte en su centro de trabajo al respecto.
- Personas que durante al año anterior tuvieron ingresos por concepto de negocios, bienes raíces, pensión u otros.
- Personas que el año anterior, estando inscritas en el seguro nacional de salud, no tuvieron ingresos.



## DOCUMENTOS NECESARIOS

- Formulario para la declaración de impuestos (shinkokusho).
- Los comprobantes de sus ingresos (salario, etc.) (gensenshoshuhyo)
- Comprobantes de pago del seguro nacional de salud y del seguro de pensiones (shakai hoken no ryoshusho).
- Comprobantes de pago de sus gastos médicos, y los certificados para la deducción de impuestos (kojo shomesho) de las compañías de seguros privados (de vida, accidentes, robo, etc).
- Registro de ingresos para las personas con negocios.
- Inkan (sello personal).

## ESPACIO INFANTIL

Cuentos para niños *Para niños hasta los 6 años*, se realizará el 14 de enero desde las 10:30 a.m. en el Honkan Ohanashi no heya de la Biblioteca de Hamura.

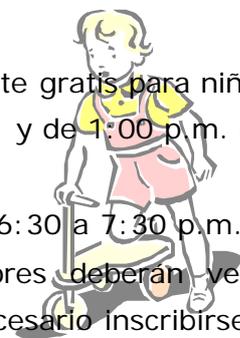
Películas para niños completamente gratis, el 15 de enero de 10:00 a 11:30 a.m. en el Community Center. En esta oportunidad se presentarán cuatro películas de dibujos animados.

Higashi Jidokan El día 29 de enero de 2:00 a 3:30 pm, será un día especial en el cual se presentarán juegos como bingo etc. No se necesita de inscripción anticipada.

## CHUO JIDOKAN

"Taller de juguetes" Construyamos un **Arco y Flecha** el 14 de enero. Totalmente gratis para niños que cursen los primeros años de primaria. Se divide en dos grupos de 10:00 a.m. y de 1:00 p.m. en adelante.

Observemos la gran estrella ANDROMEDA el 14 de Enero en el Chuo Jidokan de 6:30 a 7:30 p.m. si hace mal tiempo, se cambiará el contenido. Niños de chugakko y menores deberán venir acompañados por sus padres o apoderados. Venga directamente pues no es necesario inscribirse y traiga ropa apropiada para el frío.



## NISHI JIDOKAN

Mochitsuki Taikai(Preparación de Mochi) Para el grupo de estudiantes de primaria, esta actividad será el 15 de enero de 10:00 a 12:00 m. y para el grupo de niños desde los 2 hasta los 6 años, será el 16 de enero de 10:00 a 12:00 m. en el Nishi Jidokan. Costo: ¥150. Límite para 15 niños por grupo. Las inscripciones desde el día 4 al 9 de enero, el interesado deberá llamar por teléfono o venir directamente al Jidokan. Si sobrepasara el número de inscritos se realizará un sorteo el 11 de enero a partir de las 3:00 p.m. Favor confirmar su asistencia hasta el 13 de enero, de no hacerlo se dará por cancelada su inscripción. Deberán traer mandil, pañuelo para la cabeza y toallita para manos.

Clase computación Se hará el "Calendario 2006". Esta actividad se llevará a cabo el día 21 de enero de 10:00 a 12:00m y esta dirigido a alumnos de primaria y secundaria. La capacidad es para 8 personas y podrán inscribirse del 4 al 9 de enero llamando o acercandose a la ventanilla la persona interesada. Si sobrepasara el número de inscritos se realizará un sorteo el 11 de enero a partir de las 3:00 p.m. Favor confirmar su asistencia hasta el 13 de enero, de no hacerlo se dará por cancelada su inscripción.

Clase de repostería Prepararemos Castella con sabor de chocolate y también de queso el 22 de enero de 1:30 a 3:00 p.m. y esta dirigido a alumnos de escuelas primarias de la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer mandil, pañuelo para la cabeza, toallita para manos, bebida sin dulce (té) y ¥40 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 11 hasta el 16 de enero de 9:00 am a 5:00 pm llamando o acercandose a la ventanilla la persona interesada. . Si sobrepasara el número de inscritos se realizará un sorteo el 18 de enero a partir de las 3:00 p.m. Favor confirmar su asistencia hasta el 20 de enero, de no hacerlo se dará por cancelada su inscripción.

## SALUD

Desearia donar sangre? Se llevará a cabo el día 20 de enero de 10:00a.m. a 3:30p.m. en la estación de Hamura salida Higashi. Podrán donar a partir de los 16 años.



Cursillo para nuevos Padres Aprenda en pareja cómo bañar, alimentar, cambiar los pañales, cómo cuidar de su bebé para embarazadas primerizas. El día 4 de febrero en dos horarios (puede elegir a su preferencia) ? 10:00a.m. a 12:00 m. ? 2:00 a 4:00 p.m. en el Hoken Center. El límite es de 15 parejas para cada horario. Traiga su Boshi techo, lápiz y papel, chichioya handbook (se le envió junto al Boshi techo). Inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Hoken Center.

Esquizofrenia *Todavía perdura la ignorancia y la falta de comprensión hacia personas con enfermedades psicológicas. Esta vez presentamos una charla dirigida a promover el entendimiento y explicar qué cuidados tener y cómo comportarse frente a una persona que sufre de esquizofrenia. Será el 31 de Enero de 2 a 4 p.m. en el Hoken Center, con límite de 30 personas. Inscripciones desde el 5 de Enero llamando por teléfono al Hoken Center.*

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

(G) General (D) Dentista

Enero 1	(G) Nishitama Iin _____ ? 554-0838 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Ishihata Shinryo jo (Mizuho machi)_____? 557-0072(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Hiramí Shika Iin _____ ? 554-0066 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 2	(G) Yamaguchi Naika Clinic _____? 570-7661 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Fussa-shi Hoken Center _____? 552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Tsushima Shika Iin _____? 579-1800 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 3	(G) Izumi Clinic _____? 555-8018 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Hamura-shi Heijitsu Yakan Kyukan Center___? 555-9999(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Nakano Shika Iin _____ ? 554-7053 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero8	(G) Yanaguida Iin _____? 555-1800(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Fussa-shi Hoken Center _____? 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Nozaki Shika Clinic _____? 555-3316 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 9	(G) Hamura SanKei Iin _____? 570-1130(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Takazawa Iin(Mizuho Machi)_____? 556-2311(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D)Hamura Shika Iin _____? 555-7793(9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 15	(G) Futaba Clinic _____? 570-1588 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Fussa-shi Hoken Center _____? 552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Fukutome Shika Iin _____? 555-7064(9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 22	(G) Tsutsumi Iin _____? 570-1130(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Fussa-shi Hoken Center _____? 552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D)Honda dental Clinic _____? 554-4184(9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Enero 29	(G) Matsubara Naika Iin _____? 554-2427(9:00 a.m. a 5:00 p.m.) (G) Hamura-shi Heijitsu Yakan Kyukan Center___? 555-9999(5:00 p.m. a 10:00 p.m.) (D) Masuda Shika Iin _____? 551-8686 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)

# VENTANILLA



Si tiene preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, envíe su correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" 〒205-0003, Tokio, Hamura Shi, Midorigaoka 5-2-1, fax 042-579-2212 o e-mail [fureai@t-net.ne.jp](mailto:fureai@t-net.ne.jp) La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

## NUMEROS DE TELEFONOS IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO
Municipalidad /Hoken Center	_____555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)	579-4041
Shizen Kyukamura	_____0551-48-4017	Higashi Jidokan	_____570-7751
Community Center	_____554-8584/554-8589	Nishi Jidokan	_____554-7578
Hamura Fureai Chiiki Zukuri		Chuo Jidokan	_____554-4552
Kosha	_____579-2211/579-2212	Fukushi Center	_____554-0304
Sports Center	_____555-0033/554-9974	SangyoFukushiCenter "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	_____579-3210/579-3212	Suido Jimusho	_____554-2269
Biblioteca	_____554-2280/554-2800	Policía de Fussa	_____551-0110
Museo Kyodo	_____558-2561/558-9956	Centro de Reciclaj	_____578-1211

